

函授自学参考书

古典文学选译

李 宁

合肥教育学院

一九八四·七

中国古典文学选译

目 录

先 秦 部 分

诗 经（十五首）

大雅生民	（ 1 ）
豳风七月	（ 3 ）
豳风东山	（ 5 ）
小雅采薇	（ 7 ）
魏风伐檀	（ 8 ）
郑风溱洧	（ 9 ）
卫风氓	（ 10 ）
秦风黄鸟	（ 11 ）
唐风鸛羽	（ 12 ）
邶风柏舟	（ 13 ）
卫风伯兮	（ 13 ）
王风君子于役	（ 14 ）
周南卷耳	（ 14 ）
秦风无衣	（ 14 ）
大雅公刘（节选）	（ 15 ）

历 史 散 文

尚书（一篇）	（ 16 ）
无逸	（ 16 ）

左传(二篇)·····	(18)
晋公子重耳之亡·····	(18)
晋楚城濮之战·····	(23)
国语(一篇)·····	(28)
勾践灭吴·····	(28)
战国策(二篇)·····	(32)
触聋说赴太后·····	(32)
苏秦始将连横·····	(34)

哲 理 散 文

论语(二篇)·····	(38)
子路曾皙 冉有公西华侍坐章·····	(38)
季氏将伐颛臾章·····	(39)
孟子(三篇)·····	(40)
有为神农之言者许行章·····	(40)
齐桓晋文之事章·····	(44)
齐人有一妻一妾章·····	(49)
荀子(一篇)·····	(50)
劝学篇(节选)·····	(50)
墨子(一篇)·····	(53)
公输·····	(53)
庄子(三篇)·····	(56)
马蹄·····	(56)
胠篋·····	(58)
逍遥游(节选)·····	(62)
韩非子(三篇)·····	(66)
五蠹(节选)·····	(66)
说难·····	(73)

寓言四则	(76)
------	--------

楚 辞 (六篇)

屈原四篇	(79)
------	--------

离骚	(79)
----	--------

湘夫人	(93)
-----	--------

山鬼	(95)
----	--------

涉江	(96)
----	--------

宋玉 (二篇)	(98)
-----------	--------

九辩 (节选)	(98)
-----------	--------

对楚王问	(101)
------	---------

两 汉 部 分

贾谊文 (一篇)	(103)
------------	---------

过秦论上	(103)
------	---------

司马迁文 (一篇)	(106)
-------------	---------

项羽本纪 (节选)	(106)
-------------	---------

班固文 (一篇)	(117)
------------	---------

苏武传	(117)
-----	---------

魏晋南北朝部分

曹操诗 (四首)	(123)
------------	---------

蒿里行	(123)
-----	---------

观沧海	(123)
-----	---------

龟虽寿	(124)
-----	---------

短歌行	(124)
-----	---------

曹植诗 (一首)	(125)
------------	---------

白马篇	(125)
-----	---------

陈琳诗 (一首)	(127)
------------	---------

饮马长城窟行·····	(127)
王粲诗(一首)·····	(128)
七哀诗(西京乱无象)·····	(128)
蔡琰诗(一首)·····	(129)
悲愤诗·····	(129)
陶渊明诗(一首)·····	(132)
桃花源诗·····	(132)
谢灵运诗(一首)·····	(133)
登池上楼·····	(133)
郗道元文(一篇)·····	(134)
江水(三峡)·····	(134)
丘迟文(一篇)·····	(136)
与陈伯之书·····	(136)
曹丕文(一篇)·····	(138)
典论论文·····	(138)
诸葛亮文(一篇)·····	(140)
前出师表·····	(140)
陈寿文(一篇)·····	(143)
诸葛亮传(节录)·····	(143)
范曄文(一篇)·····	(145)
张衡传(节选)·····	(145)

唐 宋 部 分

李白诗(一首)·····	(148)
梦游天姥吟留别·····	(148)
杜甫诗(一首)·····	(150)
自京赴先县咏怀五百字·····	(150)
韩愈文(一篇)·····	(153)

进学解.....	(153)
柳宗元文(一篇).....	(156)
三戒並序.....	(156)
王禹偁文(一篇).....	(158)
黄冈竹楼记.....	(158)
范仲淹文(一篇).....	(159)
岳阳楼记.....	(159)
范仲淹词(一首).....	(161)
渔家傲(塞下秋来风景异).....	(161)
苏轼文(一篇).....	(162)
前赤壁赋.....	(162)
苏轼词(一首).....	(164)
念奴娇(赤壁怀古).....	(164)
岳飞词(一首).....	(165)
满江红(怒发冲冠凭阑处).....	(165)
文天祥文(一篇).....	(166)
指南录后序.....	(166)

元 明 清 部 分

张养浩曲(小令一首).....	(168)
山坡羊(潼关怀古).....	(168)
马致远曲(小令一首).....	(169)
天净沙(秋思).....	(169)
宋濂文(一篇).....	(169)
送东阳马生序.....	(169)
方苞文(一篇).....	(171)
左忠毅公逸事.....	(171)

先秦部分

诗经

(十五首)

大生雅民

最初生我周人的祖先，就是圣母姜嫄哩！
姜嫄如何生我周人？她善于祭天，善于祭祀。
她能去除不祥，祈祷生子。
她践踏天帝足迹拇趾，心动有喜。
左右扶持休息，心动始止。
怀孕期间，生活规律，严以律己。
届时分娩，亲自养育。
此子为谁，就是我周人远祖后稷。

当其怀孕月数到期，头胎婴儿出生很为顺利。
没有破裂，没有绽开，连包衣堕地。
没有灾难，没有危害，开始显示其灵异。
然而姜嫄很为怀疑：
莫非上帝不安享我的裡祀？
居然生下了这个怪异的儿子。

把他放在小巷里，一群牛羊经过没有一个向他那儿挤。

把他放到树林里，一群砍伐森林的人，把他救起。
把他放到寒冰上，一群飞鸟飞来伸出翅膀把他垫好盖起。
鸟儿飞去了，他又呱呱地哭着泪汪汪。
他的身体多么坚强茁壮，他躺在路上，哭声多么洪亮。

后稷开始伏地爬行，开始学步，居然站起，求食游戏。
他试种荏菽，荏菽长得枝叶扬起，禾穗离离。
他试种麻麦，麻麦长得茂密复地。
他试种小瓜，小瓜长得滚园满地。

后稷种植谷物，有助其成长之道。
他拔去田中荒芜野草，栽种良种佳苗。
他兴种的谷物，成活率很高。
生长得整整齐齐，肥盛丰茂。
谷茎舒发，或已抽穗或正含苞。
谷粒饱满，色泽美好。
谷穗下垂，秋实累累。
周人就在陕西武功定居下来，祖祖辈辈。

天赐良种：秬、秠、糜、芑。
徧种秬秠，成熟收割，堆于田里。
徧种糜、芑，收割在地，抱起背起。
收回家室，始祭上帝。

如何祭祀，或舂谷脱糠，或臼中掏米。
或簸糠麸，或蹂使细。
淘谷叟叟，蒸锅上升腾腾蒸气。

开始思考商议，取出香草牛脂。
宰杀雄羊，或烧或烤，向路神致祭。
祈祷来年兴旺吉利。

或盛肉于木盒，或盛肉于瓦器。
香气蒸腾，安享上帝。
芳香浓郁，后稷开始祭祀。
庶几无罪于天，世世代代以至于兹。

豳风七月

七月火星渐偏西方，酷暑退去，天气渐渐寒凉。
凉秋九月霜季，妇女们即将制寒衣。
十一月朔风萧萧，十二月天气严寒如刀。
哪有粗布做棉袄！冬天这一关如何过得掉！
正月开始修理农具，二月开始种谷下地。
我和妻子，送饭至向阳的田里，农官看到，非常欢喜。

七月火星渐偏西方，酷暑退去，天气渐渐寒凉。
凉秋九月霜季，妇女们即将制寒衣。
春天到了，太阳缓和了，黄鹂开始歌唱。
妇女们提着篮筐，沿着那小路，采摘柔条上的嫩桑。
春天夜短昼长，采摘白蒿，一筐又一筐。
妇女们心中非常伤悲，劳苦一整天，还要耽心公子带着同
归。

七月火星渐偏西方。酷暑退去，天气渐渐寒凉。
八月荻苇花白，采割，收好，准备来年做蚕箔。
三月修剪柔条，拿起斧斨，砍去那枝条太长。
妇女们牵着柔条，采摘嫩桑。
七月伯劳鸣叫，天气渐凉，八月纺麻长又长。
染好的纺织品，有黑又有黄。
我选出鲜明的红色，为公子做衣裳。

四月远志结子，五月蝉声叫起。
八月开始收获，十月树木落叶。
十一月出外射猎，捕逐狐貉。
我们剥下兽皮，为公子制寒衣。
十二月会合人众，继续围猎立功。
小兽归私人所有，大兽献之于公。

五月斯螽动股叫鸣，六月莎鸡振羽发声。
七月蟋蟀在野，八月入簷下，
九月入屋内，十月入我床下。
我将墙壁裂罅，墙脚鼠洞，用泥塞堵。
我用火熏，火烤老鼠，
天寒事毕，才能回层休息。
唉呀！我和妻子，这才准备过年，欢欢喜喜。

六月采摘郁李吃，采摘野葡萄吃。
七月烹葵煮豆吃。
八月打枣，十月收割稻。
枣稻酿春酒，祈祷贵族长寿。

七月吃瓜，八月摘葫芦，九月拾蕨。
同时采摘苦菜。砍伐臭椿作柴。
只有勤劳艰苦，我们农夫才能活下来。

九月修筑好打谷场，十月为贵族纳谷入仓，
麦、稷、禾、麻、菽、麦，都已先后成熟。
可叹啊！我们食粮天天不足。
受苦的还是我们农夫，
收获下来的谷物，都要送入公家的仓库。
农事刚毕，就得到贵族家里服劳役。
白天啊，要到野外割茅草，晚上啊，还得搓绳子深夜才能
睡觉。

赶忙修缮好自己的房子，春天到了，就得开始种植下地。

十二月凿冰冲冲，正月即将冰块藏入窖中。
二月早晨，祭祀祖上，祭礼用韭采羔羊。
九月天高气爽，开始降霜，十月清扫谷场。
设两樽美酒，杀了羔羊。
又上公堂，举起兕牛角的酒杯，敬祝贵族万寿无疆！

豳风东山

我往东山，很长时间没有回家了。
现在我离开东山了，路途中正下着蒙蒙细雨。
我刚动身归，我的心呀悲伤地已向西飞。

从此我可穿上普通衣裳，再也不要出征在远方。

我看那野蚕正爬在桑树枝叶上蠕动，

而我也独自躺在车下，缩成一团。

我往东山，很长时间没有回家。

现在我离开东山，路途中正下着蒙蒙细雨。

我想我的门前种的果羸（luò）结着果实的藤子可能都已攀到屋檐上。

满屋子里，可能到处都是土鳖生长。

门户上，可能都被长脚蜘蛛织上了蜘蛛网。

房屋旁边的空地，可能都被野鹿践踏的不象样。

磷火，可能明灭地在黑夜中闪烁着微光。

这种景象可怕吗？不，不可怕，那是我的故乡。

我往东山，很长时间没有回家了。

现在我离开东山了，路途中正下着蒙蒙细雨。

我想我家门前的鸛雀，可能还在小土堆上鸣叫。

我的爱人可能在思念而在室内叹息：

洒扫房屋哟，我的爱人就要回来啦！

看那结婚时，用作婚礼的瓠瓜还放在柴堆上哩。

自从他和我分别，已经三年不见哩！

我往东山，很长时间没有回家了。

现在我离开东山了，路途中正下着蒙蒙细雨。

我还记得结婚时，那黄莺飞呀飞，膀羽发着金黄色的光辉。

我的爱人嫁来时，还有白色、赤色、黄色的一批马匹哩。

她的母亲还给她系上同心结哩。

那结婚仪式细节可真繁多哩。
她新嫁来时年轻美丽。
别来三年了，不知现在怎么样哩。

小雅采薇

回乡啊回乡，一年一度的年节又到了。
采薇菜啊采薇菜，采了的薇菜又出土了。
可恨的豺狼入侵，逼得我们离乡背井。
可恨的豺狼入侵，逼得我们在疆场上连衣就寝。

采薇菜啊采薇菜，采了的薇菜又已长得肥嫩。
回乡啊回乡，想念亲人想得多么头发疼。
心中忧来象火燎。肚子又饥又渴不知怎么好。
驻防地点没一定，也找不到使人捎家信。

采薇菜啊采薇菜，采了的薇菜茎呀又粗硬。
回乡啊回乡，一年一度又是小阳春。
王家的差役无了时，安居乐业没有期。
我的心情啊多么烦闷。自我来到疆场从来没有人来慰问。

那是什么花儿开得那样繁盛？啊！那是棠棣之花呀。
那个高大的战车是谁的？啊！那是将帅的呀。
看，兵车都已驾好了，雄赳赳的马匹多么高大。
我们随时都在准备和敌人交战，没有一刻能够安心。

看，那雄赳赳的马匹，多么强壮，马上就要驰骋疆场。
将帅带着头坐在战车上指挥，我们凭着车儿挡箭向前追。
雄赳赳的马匹归来了，整整齐齐没少一匹。
将帅的弓弦和宝剑，也没少一件。
豺狼狡猾出没无常，我们能不随时准备上战场！

唉呀！在我那年离开家乡之时，正是垂杨向我依依。
今天，在我回乡的路上，正值大雪纷飞。
路程遥远啊，越走越慢，肚子啊，又渴又饥只得唉声叹。
我的心儿啊多，么悲伤，又有谁来望我们一望。

魏风伐檀

坎坎伐檀啊，把砍倒了的檀树，放在河岸，河水流得很平
稳。

休息一会儿，微风吹来，清沏的河水，绉起了波纹。
既不耕种，又不收割的人，为什么能够获得谷物三百捆？
冬天，日不出狩，夜不出猎的人，为什么看你的庭院挂着
小兽呢？

那个伪君子啊，还说不白吃饭呢？

坎坎伐轴啊，把砍好的轴放到河的岸侧，泛水流得很平
稳。

休息一会儿，微风吹来，清沏的河水，泛起直流的波纹。
既不耕种，又不收割的人，为什么获得谷物三百捆？

冬天，日不出狩，夜不出猎的人，为什么看见你的庭院挂着小兽呢？

那个伪君子啊，还说不白吃饭呢？

坎坎伐轮啊，把砍好的轮放在河水边，河水流得很平稳。

休息一会儿，微风吹来，清沏的河水，绉起了细纹。

既不耕种又不收割的人，为什么获得谷物三百囤？

冬天，日不出狩，夜不出猎的人，为什么看见你的庭院挂着鹌鹑呢？

那个伪君子啊，还说不白吃饭呢？

郑风溱洧

溱河，洧河，春水弥漫的良辰，

男的，女的，拿着兰花到那里游春。

一个女的说：“咱俩也去看看吗？”

男的回答说：“我已看过了。”

再去看一看好吗？洧水两岸上，那里多么宽广舒畅。

她俩相约去了，沿途上谈谈说说，交换了芍药。

溱河，洧河，春水碧兰，男的，女的，一片欢腾。

一个女的说：“咱俩也去看看吗？”

男的回答说：“我已看过了。”

“再去看一看好吗？洧水岸上那里多么宽广舒畅。”

她俩相约去了，沿途上谈谈说说，交换了芍药。

卫 风 氓

氓啊！多么敦厚诚实，你亲自抱着布匹到市场上来换丝。
你不是来换丝啊，你是来和我约会哩。
我把你送过淇水那边，一直送到顿丘哩。
一路上，你恳求我许你结婚日期，
我说，不是我故意拖延，逗你着急想念。
我是说，你还没有找到适合的公开的介绍人，
请你不要生我的气吧，至迟也不会超过了秋天。

我登上破墙之上，遥望那复关啊。
复关还远的很，我急的泪水涟涟。
啊呀！复关到了，你正在那儿等我呢。
我们相见时又讲又笑，多么高兴哩！
既卜又筮，我们的结合没有什么不吉利。

你派车子来了，把我的妆奁运去了。
桑树正茂盛，桑叶多么柔嫩。
唉呀，斑鸠呀，桑果不要吃得太多了。
唉呀，女子呀，爱情的美酒不要饮得太多了。
男子饮得太多了，还容易解脱，
女子饮得太多了，可就很难说。

桑树的叶子发黄了，渐渐地飘落了。
自我嫁给你呀，过了多年的贫苦生涯。

洪水依然汤汤，水花溅湿了车子的帷裳。

这和当年都是一样，我从来没有一点过失，而他却大大变了样。

他的为人也没有个准则，今天这样，明天那样。

婚后多年，家务劳动不要我做的没有一件。

起早贪晚，没有闲暇一天。

他呀，我的兄弟们，不但不体谅我，反而讥笑我。

我冥冥地想这想那，我多么伤心啊！

我和你同偕到老。，我的怨恨何时能消。

洪水呀，你还有个岸，潮湿的地方也有个边沿。

而我的怨恨没有尽头！

回想年轻的时候，两人说说笑笑，

指天发誓，同偕到老。

哪里想到你违反了誓言，毫不留情面。

你既然违反了誓言，不念旧情，也就算了！

秦风黄鸟

一只黄鸟飞落到酸枣树上，凄惨地哀鸣。

谁从秦穆公殉葬呢？啊！是那位子车奄息。

只有这位子车奄息呀，才是百人之中也难找到的人，死了多么可惜。

就要把他活埋，墓穴正在凿。

他多么恐怖，浑身在哆嗦。